

# E228 - Tsurukou's Travels (Fake)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] All**

*Aware! Meisaku-Kun!*

**SIGN** Aware! Meisaku-Kun

**[00:05] Sign**

Episode 228

Tsurukou's Travels (Fake)

**[00:06] Tsurukou**

Finally finished.

**[00:07] Meisaku**

Hm? Finished what?

**[00:09] Tsurukou**

Behold! *Tsurukou's Travels!*

**[00:09] Sign**

Tsurukou's Travels

**[00:12] Meisaku**

"Tsurukou's Travels"?

**[00:13] Sign**

Tsurukou's Travels

**[00:13] Tsurukou**

Every adventure I had while traveling  
the world on a ship is recorded in here!

**[00:16] Sign**

Tsurukou's Travels

**[00:18] Meisaku**

Wow, traveling the world on a ship, huh?

**[00:21] Meisaku**

Wait, the *world*?! You went  
on such an epic adventure?!

**[00:24] Tsurukou**

I didn't.

**[00:25] Meisaku**

You didn't?

**[00:26] Tsurukou**

I played in the neighborhood.

**[00:27] Meisaku**

Oh, in the neighborhood, huh?

**[00:29] Meisaku**

So that book's a big lie.

It's not a travel book at all.

**[00:32] Tsurukou**

It's fine that it's a big lie.

**[00:35] Tsurukou**

Don't you know the classic  
tale of *Gulliver's Travels*?

**[00:36] Sign**

Gulliver's Travels

**[00:36] Sign**

Gulliver's Travels

**[00:37] Meisaku**

Hm? Of course I do.

**[00:39] Sign**

Gulliver's  
Travels

**[00:39] Meisaku**

The protagonist, Gulliver,  
writes about his travels

**[00:41] Meisaku**

to the lands of giants  
and little people, right?

**[00:43] Tsurukou**

Close, but not quite.

**[00:45] Tsurukou**

More precisely,

**[00:46] Tsurukou**

the protagonist, Gulliver,  
writes about his travels

**[00:46] Sign**

Gulliver's  
Travels

**[00:48] Tsurukou**

to the lands of giants  
and little people...

**[00:50] Tsurukou**

as if he was a real person.

**[00:50] Sign**

As if

**[00:50] Sign**

As if

**[00:52] Meisaku**

Yeah, true. *Gulliver's  
Travels* is a fictional story.

**[00:57] Tsurukou**

When I learned about this trick,  
here's what I thought:

**[01:00] Tsurukou**

"So anything goes, huh?"

**[01:01] Meisaku**

Well, I wouldn't say *anything*...

**[01:03] Tsurukou**

So I'll now read aloud from  
this fake travel book I wrote

**[01:05] Tsurukou**

without setting foot outside my house.

**[01:07] Tsurukou**

Please listen!

**[01:08] Meisaku**

Uh, make it nice and short then, okay?

**[01:11] Sign**

fad(1,1000)\an7\bord0\shad0\fscx92\blur0.4\fs12\c&H060907&\pos(120,33.334)}One day in  
February

I sailed out in search of adventure.  
You don't need a reason to be on an  
adventure.

All you need to know is that it is  
out there, waiting for you.

**[01:11] Sign**

*m 0 0 | 100 0 100 100 0 100*

**[01:12] Tsurukou**

One day in February, I sailed\*  
*out in search of adventure.*

**[01:15] Tsurukou**

*You don't need a reason  
to be on an adventure.*

**[01:17] Tsurukou**

*All you need to know is that  
it is out there, waiting for you.*

**[01:20] Meisaku**

Pretentious coming from someone  
who didn't even leave the house.

**[01:23] Tsurukou**

*As per usual, I give my crew a pep talk.*

**[01:24] Sign**

As per usual, I give  
my crew a pep talk

**[01:27] Tsurukou**

Okay, lads! Put your backs into it!

**[01:30] Swe/Bol/Nok**

Aye aye, sir!

**[01:31] Meisaku**

Oh, Bolt and the others are in it, too.

**[01:33] Tsurukou**

Roll call time, lads!

**[01:35] Nokio**

My name's Nokio. I'm this ship's cook.

**[01:38] Nokio**

My specialty's seasoned rice,  
and my favorite food's seasoned rice!

**[01:42] Meisaku**

You suck as a cook.

**[01:43] Bolt**

My name's Bolt. I'm in  
charge of powering this ship.

**[01:46] Bolt**

Which means I swim behind  
the boat and push it!

**[01:49] Meisaku**

Sounds like hard work.

**[01:50] Sweets**

My name's Sweets. I'm a stowaway on this ship!

**[01:54] Meisaku**

Then he's not part of the crew.

**[01:55] Nokio**

My name's Nokio.

**[01:57] Nokio**

And now for roll call round two!

**[01:59] Meisaku**

One round's enough.

**[02:01] Tsurukou**

Listen up, lads! Our first  
destination is the Land of Giants.

**[02:03] Sign**

The Land of Giants

**[02:03] Sign**

The Land of Giants

**[02:05] Meisaku**

Oh, that shows up in *Gulliver's Travels*, too.

**[02:07] Sweets**

Is everything giant in the Land of Giants?

**[02:10] Tsurukou**

That's right!

**[02:10] Tsurukou**

They sell 2kg apple pies,

**[02:10] Sign**

Apple Pies That Weigh 2kg

**[02:10] Sign**

Apple Pies That Weigh 2kg

**[02:12] Tsurukou**

and blocks of meat so huge,  
a whole family can't finish 'em.

**[02:12] Sign**

Blocks of Meat a Family Can't Finish

**[02:12] Sign**

Blocks of Meat a Family Can't Finish

**[02:15] Meisaku**

Sounds more like a wholesale store.

**[02:16] Tsurukou**

Blocks of meat, here we come!

**[02:19] Swe/Bol/Nok**

Aye aye, sir!

**[02:21] Sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[02:21] Sign**

One day in February

We finally made landfall  
in the Land of Giants.

**[02:22] Tsurukou**

*One day in February, we finally  
made landfall in the Land of Giants.*

**[02:26] Nokio**

So this is the Land of Giants, huh?

**[02:29] Sweets**

Hey, look. There's a giant...

**[02:31] Sweets**

pygmy marmoset!

**[02:31] Sign**

Pygmy Marmoset

**[02:31] Sign**

Pygmy Marmoset

**[02:33] Meisaku**

A pygmy marmoset? What's that?

**[02:36] Bolt**

It's well over 30cm.

**[02:37] Bolt**

Even the wild animals are  
huge in the Land of Giants.

**[02:40] Meisaku**

But I don't know how big regular ones are.

**[02:42] Nokio**

Look, there's a Barbados  
threadsnake that's about 40cm!

**[02:44] Sign**

Barbados Threadsnake

**[02:44] Sign**

Barbados Threadsnake

**[02:45] Bolt**

That tropical screech owl over  
there is roughly 50cm tall!

**[02:47] Sign**

Tropical Screech Owl

**[02:47] Sign**

Tropical Screech Owl

**[02:48] Meisaku**

But what are their *regular* sizes?!

**[02:51] Sweets**

It's so amazing, Captain!

**[02:52] Tsurukou**

Regardless of their sizes,  
there are a lot of rare animals here.

**[02:55] Meisaku**

I'm more curious about that, too.

**[02:57] Musubi**

I'm from this island,  
so they're not rare to me.

**[03:00] Musubi**

But we do have a different  
ecosystem from other islands.

**[03:03] Tsurukou**

Is that so, Mr. Guide?

**[03:04] Meisaku**

So ginormous! Why aren't you all surprised?!

**[03:08] Sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[03:08] Sign**

One day in February

We arrived in Lilliput,  
where everything was tiny.

**[03:09] Tsurukou**

*One day in February, we arrived in  
Lilliput, where everything was tiny.*

**[03:14] Meisaku**

The same thing happened  
in *Gulliver's Travels*.

**[03:15] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 12 100 100 0 100

**[03:15] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 25 100 110 0 100

**[03:15] Sign (Red)**

Charcoal BBQ

**[03:15] Sign (Yellow)**

Ushigama-ya

**[03:16] Bolt**

Everything in this country is small.

**[03:18] Nokio**

But how small are they, Captain?

**[03:20] Sign**

Humans

**[03:20] Sign**

Humans

**[03:20] Tsurukou**

The people here are  
about a tenth of our size.

**[03:23] Tsurukou**

The cars are about a fifth.

**[03:23] Sign**

Cars

**[03:23] Sign**

Cars

**[03:24] Tsurukou**

Most of the buildings are  
a quarter of the size, but...

**[03:24] Sign**

Buildings

**[03:24] Sign**

Buildings

**[03:26] Tsurukou**

the BBQ restaurants are nearer two-thirds.

**[03:26] Sign**

BBQ Restaurants

**[03:26] Sign**

BBQ Restaurants

**[03:26] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 12 100 104 00 100

**[03:26] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 25 100 110 0 100

**[03:26] Sign (Red)**

Charcoal BBQ

**[03:26] Sign (Yellow)**

Ushigama-ya

**[03:28] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 12 100 100 0 100

**[03:28] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 25 100 110 0 100

**[03:28] Sign (Red)**

Charcoal BBQ

**[03:28] Sign (Yellow)**

Ushigama-ya

**[03:28] Meisaku**

The balance of the sizes is all off.

**[03:30] Sign**

Hoodies

**[03:30] Sign**

Hoodies

**[03:30] Tsurukou**

Oh, and the hoodies are about  
one ninth the size of ours,

**[03:33] Tsurukou**

so hoodies look even  
bigger on people here!

**[03:33] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 12 100 100 0 100

**[03:33] Sign (Red)**

m 0 0 | 100 25 100 110 0 100

**[03:33] Sign (Red)**

Charcoal BBQ

**[03:33] Sign (Yellow)**

Ushigama-ya

**[03:36] Sweets**

Wearing oversized hoodies  
is totally in, huh?

**[03:38] Meisaku**

Like I care.

**[03:40] Sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[03:40] Sign**

One day in February

Would you believe it?

We arrived at the Flying Island.

**[03:41] Tsurukou**

*One day in February, would you believe  
it? We arrived at the Flying Island.*

**[03:46] Meisaku**

A flying island shows up  
in *Gulliver's Travels*, too.

**[03:49] Nokio**

Here we are on the Flying Island!

**[03:52] Sweets**

You mean the island itself is flying?

**[03:54] Tsurukou**

Exactly!

**[03:55] Tsurukou**

It floats about 25cm above the surface.

**[03:57] Meisaku**

I wouldn't call that "flying"!

**[04:00] Sign**

Tsurukou's Travels

**[04:01] Tsurukou**

So what did you think of *Tsurukou's Travels*?

**[04:04] Meisaku**

Well, it was interesting,

**[04:05] Meisaku**

but maybe you should write about *facts*  
if you want to call it a travel book?

**[04:09] Tsurukou**

Huh?

**[04:10] Tsurukou**

But if I have to write about  
stuff that *actually* happened,

**[04:12] Tsurukou**

all I have is that time I went to that kingdom  
at the bottom of the sea to dig up treasure.

**[04:16] Meisaku**

I want to read that!

**[04:19] Narrator**

And they all lived happily ever after!

**SIGN** Aware! Meisaku-Kun

---

Revision #1

Created 2024-03-14 00:18:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:18:30 UTC by whimsee